

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 14 (1957)

Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung
Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz
Offizielles Organ des Internationalen Bundes der Landschaftsarchitekten IFLA

1957

14. Jahrgang · 14^{me} année



Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Hauptartikel — Articles principaux

Titelverzeichnis — Liste des titres

<i>Landesplanung — Aménagement national</i>	Seite - Page
Erfahrungen und heutige Richtlinien bei der Anlage von Autobahnen. — R. Roschmann	1
— Von der Bauzonenplanung zur Flächennutzungsplanung — M. Hofstetter	7
+ Unterentfelden saniert mit Ortsplanung und kommunaler Bodenpolitik den Gemeindehaushalt. — T. Stauffer	37
Ein problematisches Hochhausprojekt. — Max Jeltsch	40
Der Stand der Planung im Kanton Baselland. — G. Schwörer	46
Die Landwirtschaftszonen nach dem aargauischen Gesetzesentwurf zu den bundesrechtlichen Bestimmungen über das landwirtschaftliche Bodenrecht und die Landwirtschaftszonen. — Jörg Ursprung	50
Dänemarks neues Gesetz über die Güterzusammensetzung. — H. Gottschalk	69
Beanspruchung von Gelände für nichtlandwirtschaftliche Zwecke. — Staatsamt für Raumplanung in den Niederlanden	71
Die Planung in der Türkei. — H. Scholz	80
Kritik an der heutigen Stadt. — M. W. Bader	105
Landschaftsschutz als Gegenwartsaufgabe von öffentlichem Interesse	111
Die Geburt der Stadt. — K. Spannuth	116
Die Landwirtschaftszonen nach dem aargauischen Gesetzesentwurf zu den bundesrechtlichen Bestimmungen über das landwirtschaftliche Bodenrecht und die Landwirtschaftszonen. — Jörg Ursprung	137
Die Zonenplanung in Zofingen. — M. Hool	140
Eine «Insel der Ruhe» in Baden. — H. Müller	144
Schutz einer aargauischen Juralelandschaft durch das Bundesgericht. — V. Rickenbach	146
Vom Garten zur Wohnlandschaft. — W. H. Real	173
Oesterreichs Bauprobleme von 1945 bis 1956. — P. Hazmuka	185
 <i>Gewässerschutz — Protection des eaux</i>	
Die Verantwortlichkeit bei Fischvergiftungen. — G. Buser-Degen	21
Mesures à prendre en vue de maintenir la salubrité du Lac Léman et du Rhône. — A. Boniface	26

	Seite - Page
Die Bedeutung der Verschmutzung des Rheins für die holländische Wasserwirtschaft. — N. L. Wibaut Isenberg Moens	29
La protection des eaux contre la pollution en France. — P. Vivier	32
Die ersten Massnahmen bei Fischsterben. — H. Woker	89
Die neue zentrale Kläranlage der Stadt Wil SG. — H. Guldener	93
Gewässerschutz im Tessin. — L. Rusca	101
Der hydrographische Dienst des Eidg. Amtes für Wasserwirtschaft. — M. Oesterhaus und E. Walser	157
Die künstliche Belüftung von stehenden und fliessenden Oberflächengewässern. — H. E. Vogel	163
Die neue Abwasserreinigungsanlage der Gemeinde Uster ZH. — P. G. Meyer	167
 <i>IFLA (Landschaftsarchitektur — Architecture paysagiste)</i>	
United States of America:	
The Landscape Architects in the United States of America. — S. M. Mertz	57
Deutschland:	
Durchgrünung der Stadt. — E. Kuhn	58
City-Grün in Köln am Rhein. — Gartenamt der Stadt Köln	60
Sweden:	
Shopping center in Stockholm. — H. Blom, E. Glemme, the Parkdepartment	61
Belgique:	
Paysage urbain autour d'une capitale. — A. Fritz	62
Great Britain:	
Landscape development at Nottingham University. — G. A. Jellroe	63
United States of America:	
Urban parks in Pittsburgh/Pa. — Mitchel & Ritchey, Simonds & Simonds	64
Poland:	
Public park in Silesia. — W. Niemiec	64
Denmark:	
Cemetery and the park « Skansebakken » in Hillerød. — S. Hansen	65
Schweiz:	
Spielplätze. — A. Trachsel	66
Pictures and ideas about Industrial Landscape. — H. Wiepking	125
Geordnete Industrie. — H. Wiepking	126

Seite - Page	Seite - Page
Recent examples of Industrial Landscape Design in the United States of America. — L. Zach	
127	19
Industrial Landscape in England. — D. R. Harper	
128	19
Bepflanzung von Abraumhalden. — Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk	
129	19
Landespflege im Ruhrgebiet. — R. Ungewitter	
130	52
Ungeordnete Industriegebiete. — H. Wiekking	
132	53
Umsiedlungen im Rheinischen Braunkohlengebiet. — W. Darins	
133	53
Siedlung der Bata Schuh AG in Möhlin (Aargau/Schweiz). — J. Schweizer	
133	53
Le développement de la zone Welkom, Union Sud-Africaine. — J. Pim	
135	53
Gartengestaltung bei Landis & Gyr, Fabrik elektrischer Apparate, Zug. — W. Leder	
135	54
 Fachbücher - Critiques de livres	
Backstein und Ziegel in Europa. Herausgegeben von der Europäischen Vereinigung der Ziegelindustrie (TBE); 18 S. und 72 Abb.; Verband schweizerischer Ziegel- und Steinfabrikanten, Winterthur 1956	
88	84
Tomorrow's Landscape. Von Sylvia Crowe, F.I.L.A., 197 S.; 102 Abb., London, The Architectural Press, 1956	
88	84
Nye danske Haver / Modern Danish Gardens. Von Eywin Langkilde, M. D. H., 143 S. Text und Abb. Höst & Söns Forlag, Kopenhagen, 1956	
88	84
Anlage und Pflege von Pflanzungen in freier Landschaft. Landwirtschaft — Angewandte Wissenschaften, Nr. 53. Bearbeitet und zusammengestellt von G. Olschowy und H. Köhler; herausgegeben vom Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten in Zusammenarbeit mit dem Land- und Hauswirtschaftlichen Auswertungs- und Informationsdienst e. V.; Landwirtschaftsverlag GmbH, Hiltrup bei Münster (Westfalen), 1956	
88	86
Richtlinien über die Entwässerungen von Liegenschaften. Herausgegeben vom Verband schweizerischer Abwasserfachleute; Verlag Sauerländer & Co., Aarau. I. Teil: Hauskanalisationen Fr. 6.— (Anhang: Beispiel eines Kanalisationsreglementes). — II. Teil: Abscheideanlagen (Oel-, Benzin- und Fettabscheider) Fr. 5.—. — III. Teil: Abwasserreinigungsanlagen (Einzelkläranlagen) Fr. 4.—	
124	123
Kulturlandkarte der Schweiz, 2:200 000 in vier Blättern. 1952—1954. Herausgegeben von der Abteilung für Landwirtschaft im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement. Aufnahmen und Bearbeitung durch den Produktionskataster. Druck durch die Eidg. Landestopographie. Die Karten können bezogen werden bei der Abteilung für Landwirtschaft, Laupenstrasse 25, Bern. — Preise: Einzelblatt Fr. 10.—, Blätter 1 bis 4 zusammen Fr. 36.—. Ganze Karte auf Leinwand aufgezogen und mit Stäben versehen Fr. 56.—. Spezialpreis für Schulen Fr. 48.—	
154	123
Verkehrsingenieurwesen. Städtische Verkehrsplanungen für Schiene und Strasse. Von Prof. Dr.-Ing. habil. K. Leibbrand, 222 Seiten mit 189 Abbildungen, in Ganzleinen, Fr. 46.— (DM 46.—). Birkhäuser-Verlag, Basel/Stuttgart, 1957	
155	123
 Mitteilungen - Communications	
Landesplanung — Aménagement national	
Arbeitsausschuss VLP	19
Die Rechtskommission VLP	19
Mitgliederversammlung der Regionalplanungsgruppe Zentralschweiz	
	19
Mitgliederversammlung der Regionalplanungsgruppe Suisse Occidentale	
	19
Planung des schweizerischen Höchstspannungsnetzes	
	19
Subkommission der Kommission «Hochbau und Landschaft»	
	19
Chronik der Nordwestschweiz	
	52
Technische Kommission VLP	
	53
Geschäftsleiterkonferenz VLP	
	53
Rechtskommission VLP	
	53
Subkommission «Dauerfreiflächen» der VLP	
	53
Tagung der Gesellschaft «Neue Stadt» im Schloss Worb bei Bern, 23. und 24. März 1957	
	54
Grossangelegter Plan für neue Städte, Häfen und Industrien in Holland	
	54
Rapport d'activité de l'ASPAÑ (1^{er} janvier 1955 au 31 décembre 1956)	
	84
Assemblée des membres de l'ASPAÑ en 1955	
	84
Bureau de l'ASPAÑ	
	84
Commission technique de l'ASPAÑ	
	84
Commission bâtiments élevés et paysage de l'ASPAÑ	
	84
Commission juridique de l'ASPAÑ	
	85
Commission de rédaction de l'ASPAÑ	
	85
Conférence des secrétaires de l'ASPAÑ	
	85
Secrétariat permanent de l'ASPAÑ	
	85
Instituts apparentés de l'ASPAÑ	
	85
Geschäftsbericht VLP (1. Januar 1955 bis 31. Dezember 1956)	
	86
Mitgliederversammlung VLP 1955	
	86
Arbeitsausschuss VLP	
	86
Technische Kommission VLP	
	86
Kommission Hochbau und Landschaft VLP	
	86
Rechtskommission VLP	
	87
Redaktionskommission «Plan»	
	87
Geschäftsleiterkonferenz VLP	
	87
Geschäftsstelle VLP	
	87
Verwandte Institute	
	87
Technische Kommission VLP	
	123
Arbeitsausschuss VLP	
	123
Rechtskommission VLP	
	123
Redaktionskommission «Plan»	
	123
Arbeitsausschuss VLP	
	123
10. Mitgliederversammlung / Studientagung der Schweiz-Vereinigung für Landesplanung vom 4. Mai 1957 in Luzern	
	153
10^e assemblée des membres de l'Association suisse pour le plan d'aménagement national du 4 mai 1957 à Lucerne	
	201
 Gewässerschutz — Protection des eaux	
Internationale Tagung über europäische Gewässerschutzprobleme, Meersburg, 18./19. Oktober 1956	
	35
Schaffung einer Eidgenössischen Kommission zur Überwachung der Radioaktivität der Luft und der Gewässer	
	35
Eröffnung einer mechanisch-biologischen Kläranlage in Wil SG	
	35
Gewässerschutzmassnahmen im Kanton Waadt	
	36
Gewässerschutzmassnahmen in der Region Bern	
	36
Deutschland:	
Fortschritte in der internen Beseitigung von Fabrikabwässern	
	36
Gewässerschutztagung im Schosse der UNO	
	56
Gründung einer Kantonalbernerischen Interessengemeinschaft für Gewässerschutz	
	56
Gewässerschutz-Veranstaltung an der ETH, Zürich	
	56
Verband zum Schutz der Gewässer in der Nordwestschweiz	
	56

Seite - Page	Seite - Page		
Schaffung einer mechanisch-biologischen Abwasserreinigungsanlage in Uster ZH	56	Conférence du Grand Conseil de l'IFLA à Cologne, 10-13 juillet 1957	136
Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz. 9. Delegiertenversammlung in Wil SG	103	IFLA Conference in Cologne, 10-13 July 1957	136
Stauseeplanung und Gewässerschutz	103	Activities of the Japanese Landscape Architects	156
Abwasserreinigung im Kanton Baselland	104	Die Tätigkeit der polnischen Gartenbauarchitekten	156
Gründung eines Abwässerverbandes des Wiesentales	104	Coopération dans l'aménagement du paysage	204
Internationale Arbeitstagung für Müllforschung in Düsseldorf 4. bis 6. Juli 1957	104	Tasks confronting the landscape architect in Sweden	204
Das Wasserproblem in den Vereinigten Staaten von Nordamerika	104		
Gewässerschutz am Bodensee	124		
Gründung einer Zentralstelle für Gewässerschutz im Kanton Bern	124		
Verband zum Schutze der Gewässer in der Nordwestschweiz	124		
Synthetische Waschmittel — ein ernstes Problem für den Gewässerschutz	124		
Schweizerische beratende hydrologische Konferenz	171		
Delegiertenversammlung des Schweiz. Fischereivereins in Lausanne	171		
Verein zum Schutze der Emme und ihrer Zuflüsse	171		
Die Lösung von Kehrichtproblemen auf internationaler Basis	171		
Die Verunreinigung des Wassers durch Chemikalien	171		
Abwassersanierung Aarau und Umgebung	172		
Verschmutzung des Grundwassers durch Heizöltanks	172		
Gewässerschutz in Liechtenstein	172		
Neue Abwasserreinigungsanlage der Stadt Bern	203		
Gesetzliche Regelung des Gewässerschutzes im Kanton St. Gallen	203		
Delegiertenversammlung des Schweiz. Städteverbandes	203		
 <i>IFLA (Landschaftsarchitekten — Architectes paysagistes)</i> 			
5. Kongress des Internationalen Bundes der Landschaftsarchitekten (IFLA) in Zürich	20		
Session of the IFLA Grand Council at Cologne, Germany	67		
Weekend-Conference of the International Federation of Landscape Architects	67		
International Conference	67		
The IFLA-Touring Exhibition: "Landscape in Modern Life"	67		
Landscape	67		
Séance du Grand Conseil de l'IFLA à Cologne, Allemagne	67		
Conférence de fin de semaine IFLA	67		
Conférence internationale	67		
L'Exposition ambulante de l'IFLA: « Le Paysage et la Vie Moderne »	67		
Landscape	68		
Konferenz des Grossen Rates der IFLA in Köln, Deutschland	68		
Wochenend-Konferenz der Internationalen Föderation der Landschafts-Architekten	68		
Internationale Konferenz	68		
IFLA-Wanderausstellung: Die Landschaft im Leben der Neuzeit	68		
Landscape	68		
Konferenz des Grossen Rates der IFLA in Köln, 10. bis 13. Juli 1957	136		
Conférence du Grand Conseil de l'IFLA à Cologne, 10-13 juillet 1957	136		
IFLA Conference in Cologne, 10-13 July 1957	136		
Activities of the Japanese Landscape Architects	156		
Die Tätigkeit der polnischen Gartenbauarchitekten	156		
Coopération dans l'aménagement du paysage	204		
Tasks confronting the landscape architect in Sweden	204		
 Autorenverzeichnis — Liste des auteurs			
Bader M. W.	105		
Blom H.	61		
Boniface A.	26		
Buser-Degen G.	21		
Darins W.	133		
Fritz A.	62		
Gartenamt der Stadt Köln	60		
Glemme E.	61		
Gottschalk H.	69		
Guldener H.	93		
Hansen S.	65		
Harper D. R.	128		
Hazmuka P.	7		
Hofstetter M.	140		
Hool M.	111		
Hunziker Th.	63		
Jellicoe G. A.	40		
Jeltsch M.	58		
Kuhn E.	135		
Leder W.	57		
Mertz S. A.	167		
Meyer P. G.	64		
Mitchel/Ritchey	144		
Müller H.	64		
Niemiec W.	157		
Oesterhaus M.	135		
Pim J.	101		
Real W. H.	80		
Rickenbach V.	133		
Roschmann R.	46		
Rusca L.	146		
Scholz H.	1		
Schweizer J.	101		
Schwörer G.	80		
Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk	129		
Simonds/Simonds	64		
Spannuth K.	116		
Staatsamt für Raumplanung in den Niederlanden	71		
Stauffer T.	37		
Trachsel A.	66		
Ungewitter R.	130		
Ursprung J.	50, 137		
Vivier P.	32		
Vogel H. E.	163		
Walser E.	157		
Wibaut Isebree Moens, NL	29		
Wiepkink H.	125, 126, 132		
Woker H.	89		
Zach L.	127		